CTC CLATRONIC®

Bedienungsanleitung/Garantie

Instruction Manual/Guarantee
Instrukcja obsługi/Gwarancja
Instrucciones de servicio/Garantía
Betjeningsvejledning/garanti
Istruzioni per l'uso/Garanzia

Stereo-Funk-Lautsprecher

Stereo-audio loudspeaker
Stereofoniczne głośniki bezprzewodowe (radiowe)
Altavoces de radio en estereo
Stereo-radio-højttalere
Altoparlanti stereofonici e trasmittente

LBF 462

CE

D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Um das Risiko von Feuer oder einem elektrischen Schlag zu vermeiden, sollten Sie das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen. Das Gerät daher nicht in unmittelbarer Nähe von Wasser benutzen – beispielsweise in der Nähe einer Badewanne, eines Schwimmbeckens oder einem feuchten Keller.

Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Das Gerät ausschließlich an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Achten Sie darauf, daß die angegebene Spannung mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Bei Verwendung von externen Netzteilen auf die richtige Polarität und Spannung achten, Batterien stets richtig herum einlegen.

Das Gerät so aufstellen, daß vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.

Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, insbesondere des Netzkabels, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen. Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen hin prüfen.

Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bzw. entnehmen Sie die Batterien.

Inbetriebnahme

Batteriebetrieb Boxen

Öffnen Sie die Klappen an den Rückseiten der Lautsprecherboxen. Legen Sie 2x 6 Batterien oder Akku´s vom Typ „AA“ ein. Die Polarität ist auf dem Batteriefachboden abgebildet.

Netzteilbetrieb Boxen

Stecken Sie den Netzadapter der Lautsprecherboxen in eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose 230 V, 50 Hz. Stecken Sie die DC-Stecker der Netzadapter in die DC-IN-Buchsen auf der Rückseite der Lautsprecherboxen.

Netzteilbetrieb Sender

Schließen Sie das beiliegende Netzteil an die Buchse auf der Rückseite des Senders an und stecken Sie es in eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose 230 V, 50 Hz.

Tonquelle anschließen

Verbinden Sie den Sender mit dem beiliegenden Kabel mit dem Tonausgang oder der Kopfhörerbuchse der Tonquelle (Stereoanlage, Fernseher oder PC...). Sollte der Anschluß nicht passen, verwenden Sie einen geeigneten Adapter.

Ein-/Ausschalten

Die Lautsprecher und den Sender schalten Sie mit dem Schalter „ON/OFF“ ein oder aus. Der Schalter befindet sich jeweils an der Rückseite.

Akkus aufladen

Lassen Sie die Lautsprecher solange eingeschaltet, bis diese nicht mehr rauschen. Die Akkus sind dann vollständig entladen. Schalten Sie die Lautsprecher aus. Schieben Sie den Ladefunktionsschalter auf der Rückseite der Lautsprecherboxen auf die gewünschte Position:
OFF CHA. = Akkus werden nicht geladen
QUI. CHA. = Schnellladung, ca. 8–10 Stunden
NOR. CHA. = Normalladung, ca. 16 Stunden
Beachten Sie, dass ein schnelleres Aufladen die Lebenszeit der Akkus stark verkürzen kann.

ACHTUNG: Vor dem Ladevorgang müssen Sie sich vergewissern, das keine Batterien, sondern Akkus eingelegt sind. Ein Laden von Batterien ist technisch nicht möglich und kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

Betrieb

1. Schließen Sie das Netzteil und die Tonquelle am Sender an.
2. Schalten Sie die Lautsprecher ein (siehe EIN/AUS-Schalten).
3. Starten Sie die Tonquelle und stellen Sie ggf. die Lautstärke der Lautsprecherboxen ein.

Wenn Sie nach kurzer Zeit keinen Ton hören, müssen Sie eine Abstimmung vornehmen:

Sender und Lautsprecher abstimmen

1. Schieben Sie den CHANNEL-Schalter des Senders auf A oder B. Dieser befindet sich an der Rückseite des Senders.
2. Drehen Sie die Lautstärke der Lautsprecherboxen auf ca. 1/3 der Gesamtlautstärke.
3. Stimmen Sie nun langsam die Feinabstimmung der Lautsprecherboxen (TUNING) auf den Sender ab, bis Sie den Ton der Tonquelle ohne Rauschen und Verzerrungen hören. Sollte der Ton verzerrt sein, wählen Sie den anderen Kanal mit dem CHANNEL-Schalter und regeln Sie die Lautsprecherboxen mit der Feinabstimmung entsprechend nach.

D

Die Kontrollleuchten an Sender und Lautsprecherboxen müssen nun leuchten. Die Leuchte an den Lautsprecherboxen leuchtet grün, wenn ein Tonsignal am Sender ansteht.

BASS:

Mit diesem Regler können Sie an den Lautsprecherboxen die Tiefenwiedergabe einstellen.

AUDIO IN:

Diese Buchse ermöglicht es Ihnen, die Lautsprtecherboxen direkt zu betreiben, d. h. ohne den Sender an eine Tonquelle anzuschließen (z. B. Walkman oder Discman).

LL+RR:

Mit diesem Schalter wählen Sie die hörbare Seite.
LL = links, RR = rechts.
Um in Stereo wiederzugeben, muss eine Lautsprecherbox auf „LL“ und eine auf „RR“ geschaltet werden.

HINWEIS: Trennen Sie die Netzadapter bei Nichtgebrauch vom Stromnetz, da diese auch dann, wie alle Netzadapter, geringe Mengen Strom verbrauchen. Wenn Sie Akkus laden möchten muss der Sender am Stromnetz angeschlossen bleiben.

Problemlösungen

KEIN TON

- Wenn das Gerät an einer Kopfhörerbuchse betrieben wird: Ist die Lautstärke ausreichend eingestellt?
- Sind die Geräte eingeschaltet? Leuchten die Kontrollleuchten?
- Ist die Tonquelle eingeschaltet?
- Ist die Feinabstimmung richtig eingestellt?
- Sind die Akkus bzw. die Batterien geladen?

GESTÖRTER TON

- Stimmen Sie die Feinabstimmung nach.
- Laden Sie die Akkus auf bzw. wechseln Sie die Batterien.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

Wir übernehmen für das von uns vertriebene Gerät eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, durch Reparatur oder Umtausch.

Als Garantienachweis gilt der Kaufbeleg. Ohne diesen Nachweis kann ein Austausch oder eine Reparatur nicht kostenlos erfolgen.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät in der Originalverpackung zusammen mit dem Kassenbon an Ihren Händler.

Glasbruchschäden und Defekte an Zubehörteilen führen nicht zum Umtausch des Gerätes, sondern werden kostenlos im Austausch zugesendet. In diesem Fall nicht das Gerät einschicken, sondern nur das jeweilige defekte Zubehörteil bestellen!

Reinigung, Wartung oder der Austausch von Verschleißteilen fällt nicht in den Rahmen der Garantie und ist deshalb kostenpflichtig.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Nach der Garantie

Nach Ablauf der Garantiezeit können Reparaturen vom entsprechenden Fachhandel oder Reparaturservice kostenpflichtig ausgeführt werden.

GB

General safety instructions

To avoid the risk of fire or an electric shock, you should not expose the device to rain or moisture. Consequently, do not use the device in the immediate vicinity of water - for example near a bath tub, a swimming pool or in a damp cellar.

Use the device only for the intended purpose.

Only connect the device at a properly installed plug socket. Pay attention that the specified voltage corresponds to the voltage of the plug socket.
When using external mains supply, pay attention to the correct polarity and voltage. Always place the batteries in the correct direction.

Assemble the device in such a way that the available ventilation openings are not covered.

Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. Should the device become damaged, in particular the mains supply cable, do not operate the device any longer, but rather have it repaired by an expert. Check the mains supply cable regularly for damage.

For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similary qualified person.

If the device is not used for a longer period, remove the plug connector from the plug socket or take out the batteries.

Initial Use

Inserting the Batteries

Open the cover the on the rear of loudspeakers. Insert 2x 6 normal or rechargeable batteries of type "AA". The polarity is depicted on the base of the battery compartment.

Connecting a Sound Source

Connect the radio with the supplied cable to the sound output or the headphone plug of the radio source (stereo system, TV-set or PC). Should the connection fail to fit in, use a suitable adapter.

Connecting the Mains Adapter

Connect the supplied mains adapter to the plug on the rear of the radio and insert it into a duly installed 230 V/50 Hz socket.

Switching On and Off

Switch on or off the loudspeakers and the transmitter with the ON/OFF switch. The

switch is located on the back.

Charging the Batteries

Leave the loudspeaker on until the hissing stops. The end of the hissing means that the batteries are discharged. Now shut off the loudspeaker. Switch the charging switch on the back of the loudspeakers to the desired position:
OFF CHA. = the batteries are not charged;
QUI. CHA. = quick charging, approximately 8-10 hours;
NOR. CHA. = normal charging, approximately 16 hours.
Bear in mind that frequent quick charging can shorten substantially the life of the batteries.

WARNING: Before charging please ensure that only rechargeable batteries have been inserted. The charging of normal batteries is not technically possible and may lead to damage to the machine.

Connect the loudspeaker battery charger to a duly installed 230 V/50 Hz socket. Insert the charger plug in the DC-IN socket on the back of the loudspeakers.

Operation

1. Connect the mains adapter and the sound source to the transmitter.
2. Switch on the loudspeakers (see Switch ON/OFF).
3. Turn on the audio source and adjust the loudspeaker volume.

If you do not hear any sound after a short time the following adjustments must be made:

Loudspeaker and Headphone tuning

1. Shift the transmitter CHANNEL switch to A or B. It is located on the back of the transmitter.
2. Turn the volume of the loudspeakers to about 1/3 of the total volume.
3. Fine-tune carefully the loudspeakers (TUNING) on the transmitter until the sound can be heard without any hissing or disturbance. If the sound is disturbed, choose another with channel with the CHANNEL selector and fine-tune the loudspeakers with the fine-tuning knob.

The LED's on the transmitter and loudspeakers must light up.
The LED's on the loudspeakers are green when they receive the audio signal from the transmitter.

BASS:

This selector is used to adjust the bass output of the loudspeakers.

AUDIO IN:

This socket makes it possible for you to connect the loudspeakers directly to other

GB

audio sources besides the transmitter (e.g. a walkman or Discman).

LL + RR:

Use this selector to choose the audible side. LL = left, RR = right.
For stereo mode, one loudspeaker must be on „LL“ and the other on „RR“.

NOTE: You should unplug the mains adapters if you are not using the system, since these still consume a small amount of power, like all mains adapters. If you would like to charge the batteries, the transmitter must remain connected to the electricity supply.

Troubleshooting

NO SOUND

- If the unit has been connected to a headphone output; has the volume been set correctly?
- Have the units been switched on? Are the indicator lights on?
- Is the sound source on?
- Has the fine tuning control been set correctly?
- Are the chargeable or non-rechargeable batteries charged?

BAD SOUND

- Adjust with the fine-tuning knob.
- Charge the batteries or change them.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

Warranty

We undertake to guarantee the appliance sold by our company for 24 months as of the date of purchase (cash receipt).

During the life of the warranty we shall provide for the repair or replacement of the appliance owing to material or manufacturing defects absolutely free of charge.

Proof for the warranty is provided by the purchase document. The replacement and repair will not be performed free of charge without this proof of purchase.

Should the warranty be valid, please consign the complete appliance in its original packing together with the cash receipt to your local dealer.

You are not entitled to the replacement of the appliance owing to broken glass parts and faulty accessories. However, said parts will be replaced free of charge. In this

case only the faulty accessory needs to be ordered without sending back the whole appliance!

The cleaning, servicing and replacement of wear parts are not covered by this warranty and hence are to be paid for.

The warranty is terminated in case of handling on the part of Third parties.

After the warranty

Once the warranty has expired, repairs can be carried out by specialized technicians or repair services against the payment of the service.

PL

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

Urządzenie chronić należy przed deszczem i wilgocią, aby zapobiec groźbie pożaru lub porażeniu prądem. Nie należy go więc używać w pobliżu wody, a więc przykładowo w pobliżu wanny, basenu lub w zawilgoconej piwnicy.

Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.

Urządzenie należy podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka. Proszę zwrócić uwagę na to, żeby podane napięcie zgadzało się z napięciem w gniazdku. W przypadku używania oddzielnych zasilaczy należy zwrócić uwagę na biegunowość i napięcie, baterie muszą zostać włożone do urządzenia zgodnie z oznaczoną biegunowością.

Urządzenie należy w taki sposób ustawić, żeby istniejące otwory wentylacyjne nie zostały przykryte.

Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Przy uszkodzeniu urządzenia, w szczególności kabla sieciowego, urządzenie nie może być używane dopóki nie zostanie naprawione przez osobę z wymaganymi uprawnieniami. Kabel sieciowy należy regularnie sprawdzać, czy nie jest uszkodzony.

W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas używane, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka lub wyjąć baterie.

Uruchomienie

Założenie baterii

Otwórz klapkę znajdującą się na tylnej ściance kolumn głośnikowych. Proszę włożyć 2x 6 baterie lub mini akumulatory typu “AA“. Biegunowość została opisana na dole otworu na baterie.

Podłączenie źródła dźwięku

Połącz nadajnik z dowolnym kablem z wyjściem audio lub gniazdem słuchawkowym źródła dźwięku (sprzętu stereo, telewizora lub komputera PC...) Jeżeli złączka nie pasuje, należy zastosować odpowiednią przejściówkę.

Podłączenie zasilacza

Podłącz dołączony zasilacz do gniazda umieszczonego na tylnej stronie nadajnika i podłącz do prawidłowo zainstalowanego gniazda wtykowego 230 V, 50 Hz.

Włączenie/wyłączenie

Za pomocą przełącznika „ON/OFF" można włączać lub wyłączać kolumny głośnikowe i nadajnik. Odpowiedni przełącznik znajduje się na tylnej ściance urządzenia.

Ładowanie baterii

Głośniki należy pozostawić włączone na tak długo, aż przestaną szumieć. Akumulatory są wtedy całkowicie rozładowane. Wyłącz głośniki. Przesuń przełącznik funkcji ładowania w odpowiednie położenie. Przełącznik ten znajduje się na tylnej ściance kolumn głośnikowych:
OFF CHA = akumulatory nie są ładowane
QUI. CHA = szybkie ładowanie, ok. 8 - 10 godzin
NOR. CHA = zwykłe ładowanie, ok. 16 godzin.
Prosimy o zwrócenie uwagi na fakt, że szybkie ładowanie może być przyczyną znacznego skrócenia żywotność akumulatorów.

UWAGA: Przed ładowaniem proszę upewnić się, że w środku znajdują się akumulatory, a nie baterie. Z technicznych powodów ładowanie baterii nie jest możliwe i może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.

Podłącz adapter sieciowy kolumn głośnikowych do prawidłowo zainstalowanego gniazda wtykowego 230 V, 50 Hz. Włóż wtyczkę DC adaptera sieciowego do gniazda wtykowego DC-IN umieszczonego na tylnej ściance kolumn głośnikowych.

Uruchomienie

1. Proszę podłączyć zasilacz i źródło dźwięku do nadajnika.
2. Załącz kolumny głośnikowe (patrz WŁĄCZNIK/WYŁĄCZNIK)
3. Włącz źródło dźwięku i ustaw wymaganą głośność.

Jeżeli po krótkim czasie nie słychać żadnych dźwięków, należy dokonać odpowiedniego dostrojenia.

Strojenie kolumn głośnikowych i słuchawek:

1. Przesuń przełącznik CHANNEL nadajnika na A lub B. Znajduje się on na tylnej ściance nadajnika.
2. Ustaw głośność kolumn głośnikowych na ok. 1/3 głośności maksymalnej.
3. Teraz należy powoli wykonać precyzyjne dostrajanie kolumn głośnikowych (TUNING) do nadajnika do momentu, aż dźwięk nadawany przez źródło dźwięku będzie pozbawiony szumów i zniekształceń. Jeżeli dźwięk będzie zniekształcony, to wówczas za pomocą przełącznika CHANNEL należy wybrać inny kanał i przeprowadzić ponowną regulację kolumn głośnikowych i słuchawek za pomocą strojenia precyzyjnego.

PL

Muszą się teraz świecić lampki kontrolne znajdujące się na nadajniku i kolumnach głośnikowych.
Lampka na kolumnach głośnikowych świeci na zielono wówczas, gdy nadajnik emituje sygnał dźwiękowy.

BASS:

Za pomocą tego regulatora można zmieniać nastawy odtwarzania niskich tonów przez kolumny głośnikowe.

AUDIO IN:

To gniazdo daje możliwość bezpośredniego korzystania z kolumn, tzn. bez konieczności podłączania nadajnika do źródła dźwięki (np., walkman lub discman).

LL + RR:

Za pomocą tego przełącznika można wybrać kanał, który ma być odsłuchiwany.
LL = kanał lewy, RR = kanał prawy.
W celu odsłuchania w stereo jedna kolumna musi być ustawiona na „LL", a druga na „RR".

WSKAZÓWKA: Proszę w wypadku nie korzystania z adapterów sieciowych odłączyć je od sieci, ponieważ te, tak samo jak inne adaptery, zużywają niewielką ilość prądu. Jeżeli chcecie Państwo naładować akumulator, nadajnik musi być podłączony do sieci.

W przypadku komplikacji:

BRAK DŹWIĘKU

- Jeżeli urządzenie podłączone jest do gniazdka słuchawek na głowę: czy siła dźwięku jest odpowiednio ustawiona?
- Czy urządzenia są włączone? Czy palą się lampki kontrolne?
- Czy włączone jest źródło dźwięku?
- Czy strojenie zostało odpowiednio ustawione?
- Czy akumulatory lub baterie są naładowane?

DŹWIĘK ZAKŁÓCONY

- Odpowiednio wyreguluj dostrajanie precyzyjne.
- Naładuj akumulatorki, wzgl. wymień baterie.

PL

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci tradiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.
Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

WARUNKI GWARANCJI:

Przyznajemy 12 miesięcy gwarancji na produkt licząc od daty zakupu.
W tym okresie będziemy bezpłatnie usuwać w terminie 14 dni od daty dostarczenia wadliwego sprzętu z kartą gwarancyjną do miejsca zakupu wszystkie uszkodzenia powstałe w tym urządzeniu na skutek wady materiałów lub wadliwego wykonania, naprawiając oraz wymieniając wadliwe części lub (jeśli uznamy za stosowne) wymieniając całe urządzenie na nowe.

Sprzęt do naprawy powinien być dostarczony w komplecie wraz z dowodem zakupu oraz z ważną kartą gwarancyjną do sprzedawcy, lub (w przypadku likwidacji punktu sprzedaży) wysłany na adres biura **CTC Clatronic Sp. z o.o.,** ul. Grudzicka 51, 45-470 Opole w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu lub innym odpowiednim dla zabezpieczenia przed uszkodzeniem. W razie braku kompletnego opakowania fabrycznego, ryzyko uszkodzenia sprzętu podczas transportu do i z miejsca zakupu ponosi reklamujący.
Naprawa gwarancyjna nie dotyczy czynności przewidzianych w instrukcji obsługi, do wykonania których zobowiązany jest użytkownik we własnym zakresie i na własny koszt.

Gwarancja nie obejmuje:
- mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad,
- uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania i innych zdarzeń losowych,
- nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania,
- sznurów połączeniowych, sieciowych, żarówek, baterii, akumulatorów,
- uszkodzeń wyrobu powstałych w wyniku niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją jego użytkowania, przechowywania, konserwacji, samowolnego zrywania plomb oraz wszelkich przeróbek i zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika lub osoby niepowołane,
- roszczeń z tytułu parametrów technicznych wyrobu, o ile są one zgodne z podanymi przez producenta,
- prawidłowego zużycia i uszkodzeń, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie tego urządzenia.

PL

Karta gwarancyjna bez pieczątki sklepu, daty sprzedaży, nie wypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez możliwości ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.
Korzystanie z usług gwarancyjnych nie jest możliwe po upływie daty ważności gwarancji. Gwarancja na części lub całe urządzenie, które są wymieniane kończy się, wraz z końcem gwarancji na to urządzenie.
Wszystkie inne roszczenia, wliczając w to odszkodowania są wykluczone chyba, że prawo przewiduje inaczej. Roszczenia wykraczające poza tą umowę nie są uwzględniane przez tą gwarancję.

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczpospolitej Polskiej.

CTC Clatronic Sp. z o.o.
Ul. Grudzicka 51
45-470 Opole

Indicaciones generales para su seguridad

Vd. no debe dejar expuesto el aparato ni a la lluvia ni a la humedad, a fin de disminuir así el riesgo de incendio o de sacudida eléctrica. Por tanto, no debe utilizar el aparato cerca de agua – por ejemplo, cerca de la bañera, de una piscina o de un sótano húmedo.

Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.

El aparato se ha de conectar únicamente a una caja de toma de corriente instalada reglamentariamente. Cerciórese de que la tensión indicada concuerda con la tensión de la caja de enchufe.
Preste atención a que sea correcta la polaridad cuando se empleen fuentes de alimentación externas. Las pilas se han de introducir siempre correctamente.

El aparato se ha de dejar puesto de modo que no se tapen los orificios de aireación existentes.

Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario. En caso de estar deteriorado el aparato, en especial el cable de conectar a red, ya no se ha de poner más en servicio el aparato, sino que se hará que lo repare un especialista. Controle periódicamente el cable de conexión a red para ver si se ha deteriorado.

Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.

Saque de la toma de corriente la clavija de conectar a la red o bien quite las pilas cuando no se vaya a usar el aparato durante largo tiempo.

Puesta en funcionamiento

Cómo colocar las pilas

Abra la chapaleta que se encuentra en la parte trasera de los altavoces. Colocar 2x 6 pilas o acumuladores del tipo “AA”. La polaridad puede verse en el fondo del compartimento de las pilas.

Cómo conectar la fuente sonora

Conecte el transmisor con el cable adjunto, con la salida del sonido o con el conector del auricular de la fuente de sonido (equipo de música, televisión o ordenador...). En caso de que la conexión no sea justa, utilice un adaptador apropiado.

Cómo conectar el equipo de alimentación

Conecte la fuente de alimentación adjunta al conector que se encuentra en la parte trasera del transmisor y introduzcala en una caja de enchufe 230 V, 50 Hz instalada por la norma.

E

Cómo conectar y desconectar

Los altavoces y el transmisor los conecta o desconecta con el interruptor "ON/OFF". El interruptor se encuentra respectivamente en la parte trasera.

Cómo cargar los acumuladores

Deje los altavoces conectados hasta que estos no hagan ruido. Los acumuladores están ahora completamente descargados. Desconecte los altavoces. Empuje el interruptor con función de cargar, que se encuentra en la parte trasera de los altavoces, a la posición deseada:
OFF CHA. = Los acumuladores no se cargan
QUI. CHA. = Carga rápida, aprox. 8-10 horas
NOR.CHA. = Carga normal, aprox. 16 horas
Tenga atención que con una carga rápida se puede reducir la duración de los acumuladores notablemente.

ATENCIÓN: Antes de cargar tiene que haberse asegurado de que no están puestas pilas, sino acumuladores. La carga de pilas es técnicamente imposible y puede conducir a una rotura de los auriculares.

Introduzca el adaptador a la red de los altavoces en una caja de enchufe 230V, 50Hz instalada por la norma. Introduzca la clavija DC del adaptador a la red en el conectador DC-IN que se encuentra en la parte trasera de los altavoces.

Funcionamiento

1. Conectar el equipo de alimentación y la fuente sonora a la emisora.
2. Conecte los altavoces (véa conexión / desconexión).
3. Ponga en marcha la fuente de sonido y dado el caso ajuste el volumen de los altavoces.

Si transcurrido un corto tiempo no oye nada, entonces tiene que hacer una sintonización:

Sintonizar el transmisor y los altavoces

1. Empuje el interruptor CHANNEL del transmisor a la posición A o B. Este se encuentra en la parte trasera del transmisor.
2. Gire el volumen de los altavoces a aprox. un 1/3 del volumen total.
3. Ahora sintonice despacio la sintonización fina de los altavoces (TUNING) con el transmisor, hasta que el sonido de la fuente de sonido se pueda oir sin ruido y distorsiones. En caso de que el sonido esté distorsionado, elija otro canal con el interruptor CHANNEL y regule de nuevo los altavoces con la sintonización fina.

Las lámparas de control del transmisor y de los altavoces deben estar iluminados. La lámpara de los altavoces se ilumina en verde, cuando exista una señal acústica en el transmisor.

Tonos bajos:

Con este regulador puede ajustar la reproducción de tonos bajos en sus altavoces.

Audio IN:

Este conectador le posibilita poder usar los altavoces directamente, quiere decir sin tener que conectar el transmisor a una fuente de sonido (como por ejemplo un walkman o discman).

LL+RR:

Con este interruptor puede elegir la parte audible. LL = izquierda, RR = derecha. Para reproducir en estereo, un altavoz tiene que estar conectado en "LL" y otro en "RR".

NOTA: Siempre desconecte el cargador de la red cuando Ud. no lo utiliza porque, como todos los elementos eléctricos, necesita un poco de electricidad. Cuando se quieran cargar los acumuladores, la emisora tiene que permanecer conectada a la red de corriente.

Soluciones en caso de problemas

NO SONIDO

- ¿Cuando el aparato funciona utilizando la toma de casco: está el volumen corectamente ajustado?
- ¿Son los aparatos en marcha? Están encendidos los indicadores luminosos?
- ¿Está la fuente de sonido conectada ?
- ¿Está la sintonización corectamente ajustada?
- ¿Están cargados los acumuladores o bien las pilas?

INTERFERENCIA EN EL SONIDO

- Afine la sintonización fina.
- Cargue los acumuladores o cambie las baterías.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica.
No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Este producto está garantizado por nosotros durante 24 meses a partir de la fecha de adquisición (factura de compra).

E

En el tiempo de garantía nos hacemos cargo de eliminar gratuitamente mediante reparación o cambio todos los defectos del aparato debidos a una imperfecta fabricación o a los materiales.

La garantía tendrá validez con la factura de compra. Si no dispone de la factura no se podrá realizar el cambio o la reparación de forma gratuita.

En caso de garantía debe llevar el producto completo con el embalaje original y la factura de compra a su establecimiento de adquisición.

En caso de rotura de cristal y defectos en los accesorios no se cambia el aparato, sino se recambian los accesorios en envío gratuito. ¡En este caso no envíe todo el aparato, sino encargue solamente la pieza defecta!

La limpieza, el mantenimiento o el cambio de piezas que se desgastan no entran en la garantía y deben ser abonados por usted.

La garantía no tendrá validez si el defecto es ocasionado por tercera personas.

Después de la garantía

Cuando se haya expirado la garantía las reparaciones se realizan por el comercio especializado o el servicio al cliente y serán abonados por usted.

Generelle sikkerhedshenvisninger

Undgå brandfare eller risiko for elektrisk stød ved ikke at udsætte apparatet for regn eller fugt. Apparatet må derfor ikke bruges tæt ved vand - eksempelvis i nærheden af badekar, svømmebassiner eller i en fugtig kælder.

Brug kun apparatet til det beregnede formål.

Apparatet må kun tilsluttes en korrekt installeret stikkontakt. Kontrollér, at den angivne spænding svarer til spændingen på stikkontakten. Vær sikker på korrekt polaritet og spænding ved brug af eksterne netdele, placér altid batterierne i den rigtige retning.

Opstil apparatet, således at eksisterende ventilationsåbninger ikke tildækkes.

Apparatets kabinet må aldrig åbnes. Ukyndig reparation kan medføre betydelige risici for brugeren. Har apparatet og især netledningen taget skade, må apparatet ikke tages i brug. Få det repareret af en fagmand. Kontrollér netledningen for beskadigelser med jævne mellemrum.

For at undgå risici må en defekt netledning kun udskiftes med en ækvivalent ledning af fabrikanten, vores kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person.

Træk hhv. netstikket ud af stikkontakten eller fjern batterierne, hvis apparatet ikke bruges i længere tid.

Idriftsættelse

Isætning af batterier

Åbn klappen på bagsiden af højttalerne. Læg to engangsbatterier eller 2x 6 genopladelige batterier, type AA, i. Polariteten er afbildet på bunden af batterirummet.

Tilslutning af lydkilde

Forbind radioen via vedlagte ledning med lydudgangens eller lydkildens hunstik til hovedtelefon (stereoanlæg, fjernsyn eller pc). Benyt en egnet adapter, hvis tilslutningsanordningen ikke passer.

Tilslutning af netdel

Tilslut vedlagte netdel med hunstikket på bagsiden af radioen og stik den i en korrekt installeret stikkontakt 230 V, 50 Hz.

Tænd-/sluk-funktion

Tænd eller sluk for højttalerne og radioen via "ON/OFF"-knappen, der er anbragt på bagsiden.

Opladning af genopladelige batterier

Lad højttalerne være tændt, til de er støjfrie. Nu er batterierne fuldstændigt afladede. Sluk for højttalerne. Skub opladningsfunktionsvælgeren på bagsiden af højttalerne i den ønskede stilling:

DK

OFF CHA. = Ingen opladning af de genopladelige batterier
QUI. CHA. = Hurtigopladning, ca. 8-10 timer
NOR.CHA. = Normalopladning, ca. 16 timer
Vær opmærksom på, at en hurtigere opladning vil kunne bevirke en væsentlig afkortelse af batteriernes levetid.

OBS.: Før opladningen skal man være sikker på, at der er isat genopladelige batterier og ikke engangsbatterier. Opladning af engangsbatterier er af tekniske grunde ikke muligt og kan forårsage beskadigelse af apparatet.

Stik højttalernes netadapter i en korrekt installeret stikkontakt 230 V, 50 Hz. Stik netadapterens DC-stik i DC IN hunstikket på bagsiden af højttalerne.

Drift

1. Slut netdelen og lydkilden til radioen.
2. Tænd for højttalerne (se TÆND-/SLUK-funktion)
3. Start lydkilden og indstil om nødvendigt lydstyrken på højttalerne.

Er der efter kort tids forløb ikke fremkommet nogen lyd, skal der gennemføres en afstemning:

Afstemning af højttalerne og radioen

1. Skub radioens CHANNEL-knap, som er anbragt på bagsiden af radioen, på A eller B.
2. Drej højttalernes lydstyrke på ca. 1/3 af den samlede lydstyrke.
3. Indstil efterfølgende langsomt højttalernes finafstemning (TUNING) med radioen, til lydkildens lyd er støjfri og ikke mere forvrænget. Vælg den anden kanal via CHANNEL-knappen og efterreguler tilsvarende højttalerne med finafstemningen, hvis lyden er forvrænget.

Nu skal kontrollamperne på radioen og højttalerne lyse.
Lampen på højttalerne lyser grønt, når radioen frembringer et lydsignal.

BASS:

Ved hjælp af denne regulator kan basgengivelsen indstilles på højttalerne.

AUDIO IN:

Via dette hunstik er det muligt at benytte højttalerne direkte, dvs. uden at slutte radioen til en lydkilde (fx walkman eller discman)

LL+RR:

Den hørbare side vælges ved hjælp af denne funktionsvælger.
LL = venstre, RR = højre.
Til gengivelse i stereo skal den ene højttaler være indstillet på "LL" og den anden på "RR".

BEMÆRK: Fjern netadapteren fra strømnettet når radioen ikke er i brug, da denne som alle adaptere forbruger ringe mængder strøm. Ønskes det at oplade batterierne, skal radioen være sluttet til strømnettet.

Problemløsninger

Ingen lyd

- Når apparatet er aktiveret ved hjælp af hunstikket på hovedtelefonen: Er lydstyrken indstillet korrekt?
- Er apparaterne tændt? Lyser kontrollamperne?
- Er lydkilden tændt?
- Er finafstemningen indstillet korrekt?
- Er de genopladelige batterier ladet op, eller er engangsbatterierne sat i?

Lydforstyrrelse

- Efterreguler finafstemningen.
- Oplad de genopladelige batterier eller udskift engangsbatterierne.

Ovnen er i overensstemmelse med gældende EF-direktiver og konstrueret i henhold til nyeste sikkerhedstekniske forskrifter.
Tekniske ændringer forbeholdes!

Garanti

Vi yder en garanti på det af os solgte apparat i 24 måneder fra købsdatoen (kassebon).

Via reparation eller ombytning afhjælper vi vederlagsfrit mangler på apparatet i garantiperioden, som skyldes materiale- eller fabrikationsfejl.

Købsnotaen gælder som garantibevis. Uden dette bevis er det ikke muligt at ombytte eller reparere apparatet uden beregning.

Det komplette apparat i originalemballagen bedes overgivet til forhandleren sammen med kassebonen, hvis der gøres brug af garantien.

Apparatet ombyttes ikke ved glasbrud og fejl på tilbehør. Disse dele udskiftes og tilsendes uden beregning. I dette tilfælde skal apparatet ikke indsendes. Derimod bestilles den enkelte defekte del af tilbehøret!

Garantien omfatter ikke rengøring, service eller udskiftning af sliddele og vil derfor blive beregnet.

Garantien ophører ved ukyndig behandling.

Efter garantiens udløb

Efter udløbet af garantiperioden kan reparationer udføres af den tilsvarende forhandler eller reparationsservice mod beregning.

I

Avvertenze generali per la sicurezza

Per evitare il rischio di incendio o di scosse, non si deve mai tenere l'apparecchio sotto la pioggia o in ambienti umidi. Quindi non usare l'apparecchio nelle immediate vicinanze di acqua, per esempio in prossimità di una vasca, di una piscina o in una cantina umida.

Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.

Collegare l'apparecchio esclusivamente ad una presa installata a norma. Fare attenzione a che la tensione indicata corrisponda alla tensione della presa. Se si impiegano alimentatori esterni, fare attenzione all'esattezza di polarità e di tensione, inserire le batterie sempre correttamente.

Collocare l'apparecchio in modo che le aperture per l'aerazione esistenti non vengano coperte.

Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Se l'apparecchio presenta danni, soprattutto nella zona del cavo di collegamento, non metterlo più in funzione, ma farlo riparare prima da un esperto. Esaminare regolarmente il cavo di collegamento alla rete per verificare che non ci siano danni.

Un cavo di collegamento difettoso può essere sostituito con un cavo equivalente solo dal produttore, dal nostro servizio assistenza o da persone similmente qualificate, al fine di evitare pericoli.

Se l'apparecchio non viene usato per un periodo di tempo prolungato, togliere il blocchetto alimentatore dalla presa ovvero estrarre le batterie.

Messa in funzione

Inserire le batterie

Aprire lo sportello sul retro degli altoparlanti. Inserire 2x 6 batterie o accumulatori del tipo "AA". La polarità è indicata sul fondo del vano batterie.

Collegare la sorgente acustica

Per mezzo del cavo accluso collegare la stazione trasmittente all'uscita suono o alla presa cuffie della sorgente acustica (impianto stereo, televisore o PC …). Se il collegamento non va bene, usare un adattatore.

Collegare il blocchetto alimentatore

Collegare il blocchetto alimentatore accluso alla presa sul retro della stazione trasmittente ed inserirlo in una presa da 230 V, 50 Hz regolarmente installata.

Accendere/spegnere

Accendere e spegnere gli altoparlanti e la trasmittente con l'interruttore "On/Off". L'interruttore si trova sempre sul retro degli apparecchi.

Caricare le batterie

Lasciare gli altoparlanti accesi finché non si sente più alcun fruscio. Gli accumulatori saranno quindi completamente scarichi. Spegnere gli altoparlanti. Spingere l'interruttore scorrevole sul retro degli altoparlanti sulla posizione desiderata:
OFF CHA. = gli accumulatori non vengono caricati
QUI. CHA. = ricarica veloce, ca. 8 - 10 ore
NOR.CHA. = ricarica normale, ca. 16 ore
Tener presente che la ricarica veloce condiziona negativamente la durata di vita degli accumulatori.

ATTENZIONE: prima di procedere alla ricarica accertarsi che siano inseriti accumulatori e non batterie. Non è tecnicamente possibile ricaricare le batterie e ciò causerebbe danni all'apparecchio.

Inserire l'adattatore di rete degli altoparlanti in una presa con contatto di terra regolarmente installata da 230 V, 50 Hz. Inserire la spina DC degli adattatori di rete nelle prese DC-IN sul retro degli altoparlanti.

Funzionamento

1. Collegare l'alimentatore e la sorgente acustica alla stazione trasmittente.
2. Accendere gli altoparlanti (v. accensione On/Off)
3. Avviare la sorgente acustica ed eventualmente regolare il volume degli altoparlanti.

Se dopo un po' di tempo non si sente nulla, si deve procedere ad una sintonizzazione:

Sintonizzare trasmittente e altoparlanti

1. Spingere l'interruttore scorrevole CHANNEL, che si trova sul retro della trasmittente, su A o B.
2. Regolare il volume degli altoparlanti su ca. 1/3 del volume totale.
3. Procedere ora alla sintonizzazione precisa degli altoparlanti (TUNING) sulla trasmittente finché la sorgente acustica ha un suono limpido e senza fruscii. Selezionare quindi l'altro canale con l'interruttore scorrevole CHANNEL e procedere alla sintonizzazione precisa degli altoparlanti.

Gli indicatori luminosi su trasmittente e altoparlanti ora devono essere accesi.
Se è in arrivo un segnale acustico sulla trasmittente, l'indicatore sugli altoparlanti è verde.

TONI BASSI

Con questa manopola si possono regolare i toni bassi sulle casse.

AUDIO IN

Questa presa consente di azionare direttamente gli altoparlanti, ovvero senza collegare la trasmittente ad una sorgente acustica (per esempio walkman o discman)-

LL+RR

Con questo interruttore si seleziona il lato udibile. LL = sinistra, RR = destra.
Per avere la versione in stereofonia si deve posizionare una cassa su “LL” e una su “RR”.

AVVERTENZA: quando non si usano, separare l’adattatore dalla rete elettrica perché tutti gli adattatori usano quantità anche minime di corrente. Quando si caricano gli accumulatori la trasmittente deve essere collegata alla rete elettrica.

Soluzioni a eventuali problemi

NESSUN SUONO

- Se l’apparecchio è collegato ad una presa cuffie: il volume è abbastanza alto?
- Gli apparecchi sono accesi? Gli indicatori luminosi sono accesi?
- La sorgente acustica è accesa?
- La sintonizzazione fine è regolata correttamente?
- Gli accumulatori ovvero le batterie sono caricati?

SUONO DISTURBATO

- Riaggiustare la sintonizzazione fine.
- Ricaricare gli accumulatori o sostituire le batterie.

Questo apparecchio corrisponde alle norme CE per i disturbi radio e la sicurezza contro le correnti a basso voltaggio ed è stato costruito in base alle più recenti norme tecniche di sicurezza.
Con riserva di apportare modifiche tecniche.

Garanzia

A partire dalla data di acquisto, questo prodotto è garantito dal produttore per un periodo di 24 mesi (scontrino).

Durante la durata della garanzia, il produttore eliminerà gratuitamente difetti dell'-apparecchio dovuti a imperfezioni di produzione o di materiale, eventualmente cambiando l' unità oppure procedendo con le dovute riparazioni.

La garanzia è valida solo con lo scontrino. Senza l' esibizione dello scontrino non è possibile fare svolgere le riparazioni gratuitamente.

In caso di riparazioni con garanzia, è necessario ritornare al produttore l' apparecchio intero, nell'imballaggio originale, accompagnato dallo scontrino.

In caso di rottura di vetro e difetti agli accessori, i pezzi necessari verranno spediti in cambio gratuitamente. In questo caso è necessario di non spedire l' intero apparecchio, ma ordinare solo l' accessorio difettoso!

Pulizia, manutenzione e scambio non fanno parte della garanzia e sono perciò sono soggetti a spese.

La garanzia perde la sua validità se l'apparecchio è sottomesso all' intervento di terzi.

Dopo la garanzia

Quando la garanzia è scaduta, le riparazioni devono essere effettuate da un negozio od un servizio specializzato, contro pagamento.

Technische Daten

Modell:	**LBF 462**
Trägerfrequenz:	**863 MHz**
Spannungsversorgung für Lautsprecherboxen	
Netzadapter	
Bemessungsspannung/-frequenz:	**230 V, 50 Hz primär** **DC 12 V, 450 mA sekundär**
Schutzklasse:	II
Batterien/Akkus:	**2x 6 1,5-V-Batterien Typ AA** **oder** **2x 6 1,2 V, 550 mAh Akkus**
Spannungsversorgung für Sender	
Netzadapter	
Bemessungsspannung/-frequenz:	**230 V, 50 Hz primär** **DC 12 V, 200 mA sekundär**
Schutzklasse:	II

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät einer umweltgerechten Entsorgung zu.
Ausgediente Akkus/Batterien gehören nicht in den Hausmüll!
Bitte führen Sie diese zur Entsorgung/Wiederverwertung einer Annahmestelle zu.

CTC CLATRONIC® INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40
Internet: http://www.clatronic.de · email: clatronic@t-online.de

Stünings, Krefeld • 05/00